

趣味英语

唐光志 宓智瑛编著



H/ 31

137

趣 不 英 语

唐光志 必智瑛 编著

责任编辑：常 成

封面设计：孙凤娣

插图：武 珉

趣 味 英 语

唐光志 宓智瑛 编著

•
中国青年出版社 出版 发行

外文印刷厂印刷 新华书店经销

•
787×1092 1/32 16.5印张 260千字

1989年12月北京第1版 1989年12月 北京第1次印刷

印数1—7,000册 定价6.90元

前 言

你在学习英语吗？你感到有时候学起来有点枯燥无味吗？你想来点轻松愉快的读物吗？朋友，我们试着编著了一本《趣味英语》，融许多英语知识于趣味之中，希望能为你的英语学习助助兴。

有心的作者为我们写出过《趣味数学》、《趣味物理》、《动物趣话》之类的书，它们不仅成为广大学生的生动活泼的课外读物，而且深受千千万万社会上的读者的喜爱。作为英语工作者，我们感到既然数学、物理等可以有趣味读物，为什么不能同样也编编英语趣味读物呢？多年前我们就有了这个想法，多年来我们一直留心收集有关资料，经过努力，现在终于将它奉献给各位读者，

学习语言是不容易的事情。学习和掌握外语，更是如此。外语是异国他邦的语言文字，我们一般在平日生活中听不见、看不到、用不着。同中文相比，外语的构字、发音迥然不同，语法往往比较复杂，语序以及语言习惯也大相径庭。因此，一般地说，学习外语比学中文更难。学好外语需要记忆大量的单词，弄通基本语法，掌握繁多的习惯用语等等，而这些往往使人感到枯燥无味。学起来越是难度大，越是乏味，人们越是希望能有轻松愉快、生动有趣的读物加以补充和调剂，这恐怕是不言而喻的。

当今世界，凡科学文化比较发达的国家，普遍都较重视“寓教于乐”，各个年龄层次的人差不多都能获得不少趣味性读物，这样的读物人们读起来不仅能从中得到许多乐趣，而且也能够学到很多知识。从记忆的角度来看，带有趣味性的东西给人的印象生动、深切，在脑子中引起的兴奋度强，因而容易被记住，相信我们每个人都有这方面的事例和体会。

本书大部分内容是从英国和美国出版的有关书籍、杂志和刊物中精选出来的，另外，根据需要我们自己也编写了一些。共分编成11大类，共有各色趣味英语730多则。

本书内容丰富，妙趣横生，引人入胜。它会促使你以一种强烈的好奇心和追求感去读懂看懂。在你领略和享受书中情趣的同时，你不仅顺便学到大量英语知识，而且能够学到许多其他有关知识，可谓一举多得。例如，“字谜和文字游戏”能使你比较深入地了解英语中某些字意、词意以及某些字词之间、文句之间的关系和区别；“拗口令”和“顺口溜与押韵句”可帮助你进行发音练习；“童心”使你分享儿童的天真烂漫；“幽默”一方面向你展示了英国人、美国人的幽默感，另一方面你可以采摘到许多开心果；“妙答”可使你得到富有智慧的启发；“动脑筋问题”会使你兴致浓厚地动动脑筋而不伤脑筋；“奇妙的数学”会告诉你某些数学的奇妙；“游戏和把戏”向你介绍一些有趣的游戏和把戏的方法与诀窍……

为了使大量英语水平不太高的读者也能看懂本书，我们在编著过程中注意了以下几点：其一，属于收集的，尽量选取语言比较简单的，语言较复杂、字词太生僻的宁舍不收；其二，对一些俚语或难懂的字词或句子，我们作了必要的改换；其三，属于我们自己编写的，更是力求简单易懂；此外，在每一节，我们均有意按先简后繁，由浅到深、循序渐进的办法编

排。

我们相信本书对英语学习是能够起到促进作用的，中学生、大学生备之，可以成为有益的英语课外读物。自学英语的人备之，能够成为更多、更活地掌握英语知识的一个有效渠道。当教师的备之，课堂或课下给学生来一段，不仅可以活跃气氛，而且能增进学生们的学习兴趣，启迪他们的思维。此外，由于本书全部英文都附有相应的汉语译文，因此，即使是懂英语的读者，也可以备上一本，消遣娱乐，玩味其中。

由于我们水平有限，编译和著述中缺点或错误在所难免，衷心希望广大读者和英语界同行们多提宝贵意见。

编 著 者

1988年6月于北京

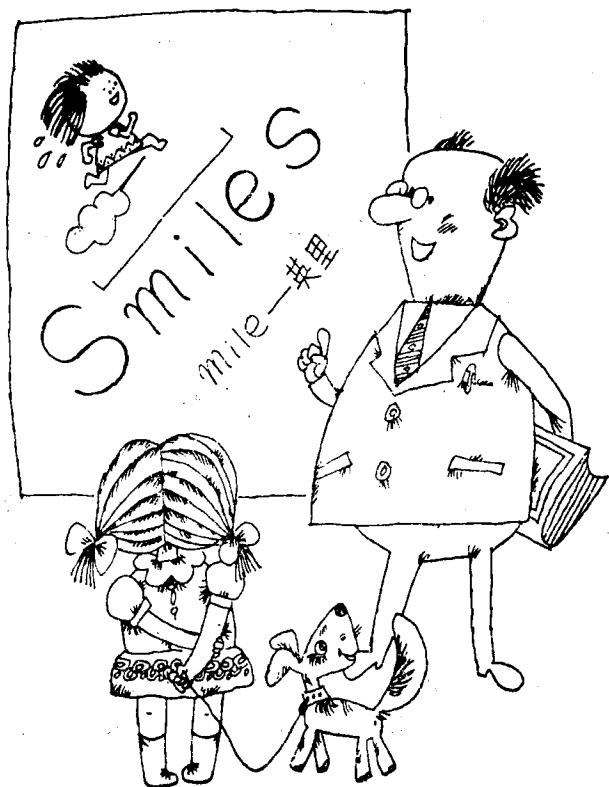
Contents

目 录

Part 1	Riddles and Games on Words.....	2
第 1 部分	字谜和文字游戏	
Part 2	Tongue Twisters	72
第 2 部分	绕口令	
Part 3	Jingles and Rhymes	96
第 3 部分	顺口溜与押韵句	
Part 4	Puzzles and Riddles	122
第 4 部分	谜和谜语	
	(Solutions 谜底)	129
Part 5	Childishness	140
第 5 部分	童心	
Part 6	Clever Answers	178
第 6 部分	妙答	
Part 7	Humour	196
第 7 部分	幽默	
Part 8	Games and Tricks	274
第 8 部分	游戏和把戏	

Part 9	Brain teasers	322
第9部分	动脑筋问题 (Clues and Solutions 提示与答案)	376
Part 10	Magical Mathematics	432
第10部分	奇妙的数学	
Part 11	Paradoxes and Probability Problems	464
第11部分	奇论与可能性问题	
Appendix 20	English Songs	478
附录	英语歌曲20首	

Riddles and Games on Words



Part 1 Riddles and Games on Words

What word is it from which the whole may be taken and yet some will still be left?

—— Wholesome →(whole) some.

What word of five letters has only one left when two letters are subtracted*?

—— Stone →(st) one

*subtract: (动词) 减, 减去, 去掉。

What is the longest word in the English language?

—— Smiles — because there is a mile between the first and last letters of this word.

I occur once in every minute, twice in every moment, and yet not once in a hundred thousand years. What am I?

—— The letter M.

第1部分 字谜和文字游戏

什么字可以全部去掉却还有一些剩下？

——适合卫生的、有益的。

注：wholesome 由 whole（全部）和 some（一些）合成。

把 whole 拿掉，还有 some 在。some 既是剩下的，意思正好是“一些”。

什么字由五个字母组成，减去两个字母只余一？

——石头。

注：stone 意为“石头”，抽去 st 这两个字母后，余下 one，one 是数词“一”。

在英语中什么字最长？

——微笑——因为这个字的头一个和最末一个字母之间相距一英里。

注：smiles ——动词 smile 的单数第三人称一般现在时，其首尾两个字母之间是 mile，即“英里”的意思。一个字从头到尾一英里，谁能不说它是最长的英语单词呢？

我每分钟出现一次，每一瞬间出现两次，然而十万年中却一次也不出现。猜一猜我是什么？

——字母 M。

注：minute ——“一分钟”，字母 m 在此单词中出现一

When a teacher told his class to write the longest sentence they could compose, every student racked his (her) brains¹ to make a sentence as long as possible, resulting a lot of the sentences consisted of dozens of words.

There was however one exception, a boy wrote only three words — “Imprisonment for life!”

Finally, the teacher singled out² what that boy had written as the most satisfactory and convincing one.

1 rack one's brains: 绞脑汁。

2 single out: 选出, 挑出。

What begins with T, ends with T, and is full of T?
—— Teapot.

A: “Is there any kind of cake you don't like?”

B: “Yes, stomach-ache.”

次；moment——“瞬间”、“时刻”，m在其中出现二次，hundred thousand years——“十万年”，三个单词中一个m也没有。

当一位老师告诉他班里的学生写出他们能够造得出的最长句子时，每个学生绞尽脑汁写尽量长的句子。结果许多句子由几十个字组成。

然而有一个例外，一个男孩只写了三个字——“无期徒刑！”

最后老师挑出那个男孩写的为令人最满意和最信服的。

注：imprisonment：关押、监禁；for life：终身、一辈子；imprisonment for life：终身监禁、无期徒刑。

sentence 除有“句子”的意思外，还有“判决”、“徒刑”、“刑罚”之意。终身监禁无疑是最长的徒刑 (the longest sentence)。既然 sentence 又有“句子”的意思，那么 the longest sentence 自然可做“最长的句子”讲。

什么东西开头是T，末尾是T，本身充满T？

——茶壶。

注：teapot——茶壶。就拼写而言，首尾都是字母T。茶壶是用来泡茶的，英文的茶叫 tea，正好与字母T同音。“本身充满T”是转而指这层意思。

甲：“有什么样的饼你不爱吃？”

乙：“有，肚子疼。”

注：cake——饼。“肚子疼”stomach-ache 后部分的 ch-ache 与 cake 同音……

A: "What language do Arabs speak?"

B: "Arabic."

A: "Right. What language do people in Cuba speak?"

B: "Cubic."

What word of one syllable, if you take two letters from it, becomes a word of two syllables?

— Plague → (pl) ague.

What word is it of only three syllables which combines in it twenty-six letters?

— The word "alphabet".

[ælfəbet]

If I were in the sun and you were out of it, what would the sun become?

— Sin.

甲：“阿拉伯人说什么语？”

乙：“阿拉伯语。”

甲：“对。那古巴人说什么语？”

乙：“立方体的。”

注：乙按照 Arab(s) (阿拉伯人) 和 Arabic (阿拉伯语) 的拼写、读音和意思关系，以为古巴人和古巴语也是如此。他根据 Cuba 脱口说出 Cubic，以为这就是古巴语。实际上，古巴并没有古巴语，古巴人说的是西班牙语 (Spanish)。

倒是有 cubic 这个字，但它是 cube 的形容词，意为“立方体的”。

什么字只有一个音节，假如你从中去掉两个字母，反而变成一个含两个音节的字？

——瘟疫。

注：plague 读 [pleig]，是一个音节。假如去掉字前部分的 pl 两个字母，剩下的是 ague，这恰好又是一个词，意为“疟疾”、“寒颤”，读 ['eigju:]，是两个音节。

什么字只有三个音节，但它却结合着26个字母？

——“字母表”、“字母系统”这个字。

假如我往太阳里进，你从太阳中出，太阳会变成什么？

——罪、过失。

注：为了更好地加以说明，我们倒一下顺序，先说“你”，后说“我”。

“你”的英文叫 you，其发音同 sun (太阳) 中的字母 u 一样。把这个字母从 sun 中抽出，剩下 sn。“我”在英

What is the biggest ant of all?

— An eleph-ant (elephant).

What is the biggest moth of all?

— A mam-moth(mammoth).

What makes a road broad?

— The letter “b”.

What is the most difficult key to turn?

— A don-key (donkey).

I'm a part of chain. Change my first letter and I become a colour. Change my first letter again and I am a place where people go to skate. Change my first letter again and I am an entanglement. Change it again and I become a fur-bearing animal. Give me a different first letter and I am found in the kitchen. Change my first letter again and I am a motion of the eye.

文中就是字母 I，放进 sn 里，不就成了sin 这个字吗？

什么蚂蚁最大？

——大象。

注：“蚂蚁”的英文是 ant，“大象”为 elephant。elephant 末尾三个字母是 -ant，正好是“蚂蚁”这个字……

哪种蛾子最大？

——猛犸。

注：moth ——蛾子。mammoth ——猛犸（已经绝种的古代长毛象），其末尾四个字母正好与“蛾子”的拼写相同。

什么东西使道路变宽阔？

——字母“b”。

注：broad（宽阔）= b + road（道路），按拼写看，使 road 变宽的是字母 b。

什么钥匙最难转动？

——驴子。

注：驴子 donkey 的后三个字母是 key，与“钥匙(key)”同。驴子向来被认为是蠢笨之物。要转动或拧动驴子这么大的钥匙，当然非常难了。

我是链条的一环，改变我的第一个字母，我就成了一种颜色；再改变一下我的第一个字母，我便是人们滑冰的地方；再改变我的第一个字母，我成了一个纽结；又改变我的头个字母，我成了一种毛皮动物；给我一个不同的首字母，我会出现在厨房；又变一下我的头个字母，我是眼睛的一种动作。